

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 69 (1982)
Heft: 4: Wohnbau in der Agglomeration

Vorwort: Editorial
Autor: Jehle-Schulte Strathaus, Ulrike

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gartenstadtidyll

Paul Klee hat 1926, offenbar ange-regt durch kindliche Wandkritzeleien, ein «Gartenstadtidyll» in einen Gips-grund graviert und leise getönt mit Tem-pera. Das beinahe quadratische Format (45,5 × 39,5 cm) ist seinerseits in Qua-drate aufgeteilt, die mit Architekturzei-chen und vegetativen Arabesken gefüllt sind, mit Häusern, Treppen, Fenstern, Dachformen, Mauern, Bäumen und Ge-strüpp. Wenn man das Bild mit den Au-gen durchforstet, sich Zeit lässt, den Li-nien und Leiterchen zu folgen, so dringt man ein in einen geträumten Kinder-Dschungel, bestehend aus Stein und Zie-geln, Gartenhägen und Gartenpfaden, aus Winkeln, Ecken, Höhlen, Verstek-ken und Durchblicken. Man folgt den beiden winzigen Strichmännchen im Bildzentrum ... in ein Abenteuerland.

Das «Gartenstadtidyll» ist von Klee geschaffen worden während der Bau-haus-Zeit, als sich sein Freund Walter Gropius mit den Theorien von Ebenezer Howard, dem Schöpfer der Gartenstadt-idee und der ersten Gartenstadt in Letch-worth (1903), auseinandergesetzt hat. Es ist Klees Beitrag, die poetische Antwort auf ein Thema, dem unter Fachleuten des Bauens und auch hier mit trockener Pro-sa begegnet wird: Wohnbau in der Ag-glomeration.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

En 1926, probablement inspiré par un griffonnage d'enfant, Paul Klee grava sa «Gartenstadtidyll» sur un fond de plâtre légèrement teinté à la détrempe. De format presque carré (45,5 × 39,5 cm), l'œuvre se divise à son tour en carrés remplis de dessins d'architecture et d'arabesques végétales, maisons, escaliers, fe-nêtres, silhouettes de toits, murs, arbres et broussailles. Si l'on explore l'image par le regard et que l'on prend le temps de suivre les lignes et les petites échelles, on pénètre dans une jungle rêvée par des enfants faite de pierres et de briques, de jardins clos, de sentiers et toute pleine d'angles, de coins, de cavernes, de ca-chettes et d'échappées. On accompagne au pays de l'aventure les deux bons-hommes minuscules dessinés de quelques



traits au centre du tableau.

«Gartenstadtidyll» fut créée par Klee à l'époque du Bauhaus, alors que son ami Walter Gropius étudiait les théories d'Ebenezer Howard, inventeur de l'idée de cité-jardin qu'il réalisa pour la première fois à Letchworth (1903). Avec cette œuvre, Klee donne une réponse poétique au thème-logement dans l'agglomération que les spécialistes de la construction abordent, ici comme ail-leurs, avec une prose aride. U.J.

Paul Klee, obviously inspired by children's mural scrawls, in 1926 en-graved on a plaster ground a "Garden City Idyll", and then tinted it with tem-pera. It is nearly square in shape (45.5 × 39.5 cm) and is, in turn, subdivided into squares which are filled with architectural symbols and floral arabesques, with houses, stairways, windows, roofs, walls, trees and shrubbery. If one carefully scans the picture and allows oneself time to trace the lines and little ladders, one

gradually penetrates a dreamy thicket that would delight a child, consisting of stone and brick, hedges and paths, nooks, corners, caves, laires and peepholes. One follows the two tiny fig-ures in the centre of the picture ... into a wonderland.

The "Garden City Idyll" was cre-ated by Klee during the Bauhaus period, when his friend Walter Gropius was grappling with the theories of Ebenezer Howard, the originator of the idea of the garden city, and the first garden city in Letchworth (1903). It is Klee's contribu-tion, a poetic one, to a discussion that is carried on among architects, and here too, in dry prose, the discussion of the problem of housing in urban agglomera-tions. U.J.

Paul Klee, Gartenstadtidyll 1926, Kunstmuseum Basel